

# Bendrosios Triolab Oy pristatymo sąlygos

## 1. Taikymo sritis

Šios pristatymo sąlygos taikomos Sutartims (kaip nurodyta šiame skyriuje žemiau) ir yra Sutarčių dalimi, kurių pagrindu Triolab Oy (toliau – Tiekėjas) pristato savo klientams (toliau – Klientas) įrangą, atsargines dalis, priedus, reagentus, prekes ir kitus produktus (toliau – visi kartu arba kiekvienas atskirai – Produktas) ir (arba) teikia paslaugas (toliau – Paslauga). Nuo šių pristatymo sąlygų galima nukrypti tik su Tiekėju pasirašytoje Sutartyje nustatytu būdu. „Sutartis“ reiškia (i) žodinį arba rašytinį (pavyzdžiui, sudarytą el. pašto pagalba) susitarimą dėl Produkto ir/arba Paslaugos pristatymo, (ii) žodinį arba rašytinį (pavyzdžiui, pateiktą el. paštu) Kliento užsakymą Produktui ir/arba Paslaugai, kurį priima Tiekėjas, (iii) Tiekėjo pasiūlymą Produktui ir/arba Paslaugai, kuris tapo privalomu įsipareigojimu Tiekėjui, (iv) visus kitus susitarimus ir užsakymus dėl Produkto ir/arba Paslaugos pristatymo ir (v) visus kitus susitarimus, kuriems yra taikomos šios pristatymo sąlygos remiantis tokio susitarimo nuostatomis. Tiekėjas ir Klientas toliau taip pat gali būti vadinami „Šalimi“ arba „Šalimis“.

## 2. Brėžiniai, aprašymai ir kiti dokumentai

Bet kokia informacija, susijusi su Produktais ir Paslaugomis, jei ji aiškiai nurodyta Sutartyje arba jei ji yra Sutarties dalis, yra privalomojo pobūdžio. Bet kokia informacija, esanti bendruosiuose kataloguose, brošiūrose ir pan., kuri nėra Sutarties dalis, nėra privalomojo pobūdžio Tiekėjo atžvilgiu. Tiekėjas pasilieka teisę atlikti struktūrinius techninės informacijos pakeitimus.

## 3. Pristatymas ir pristatymo terminas

Pristatymo sąlygos yra aiškinamos remiantis ICC INCOTERMS 2010 sąlygų versija, galiojančia Sutarties sudarymo metu. Jei Sutartyje nenurodyta kitaip, taikomos pristatymo sąlygos yra FCA Turku, INCOTERMS 2010 (FCA). Išskyrus atvejus, kai Klientas Produktų transportavimą organizuoja pats, arba kai Produktai pristatomi kitaip, nei numato FCA sąlygos, t. y. tokiu būdu, kad Tiekėjas pristato Produktus Kliento nurodytu adresu arba kaip krovinį, arba kaip pašto siuntą, naudodamasis Tiekėjo pasirinktu transportavimo paslaugų teikėju, tokiu atveju Klientas apmoka Teikėjui transportavimo ir krovinio draudimo išlaidas, o Produkto praradimo ir sugadinimo rizika transportavimo metu pereina Klientui. Tokiu atveju, be aukščiau minėtų išlaidų Tiekėjas taip pat gali reikalauti iš Kliento padengti ir pakavimo bei pristatymo išlaidas pagal Tiekėjo tuo metu galiojančią kainoraštį, naudojant pavadinimą „pristatymo mokestis“.

Siuntos Tiekėjui pristatomos darbo dienomis, nuo 08:00 val. iki 17:00 val. (įprastas pristatymo laikas). Jei Produkto transportavimą organizuoja Tiekėjas ir jei Klientas negali priimti Produkto įprastu pristatymo laiku, Klientas privalo iš anksto, t. y. likus protingam laiko tarpui iki Produkto išsiuntimo, apie tai informuoti Tiekėją. Jei Klientas nesilaiko įsipareigojimo pranešti Tiekėjui apie kitą, nei įprastą, pristatymo laiką, kuriuo gali priimti Produktą, likus protingam laiko tarpui iki Produkto išsiuntimo ir negali priimti Produkto įprastu pristatymo laiku, Produkto praradimo ir sugadinimo rizika pereina Klientui nuo turėjusio įvykti Produkto pristatymo momento. Pažymėtina, kad vežėjas ar kitas tiekėjas neturi galimybės skambinti ar kitaip informuoti Klientą apie Produkto pristatymo laiką iš anksto. Jei Produkto praradimo ir sugadinimo rizika pereina Klientui, Klientas sumoka pirkimo kainą net ir tuo atveju, jei Produkto būklė pablogėjo, Produktas buvo sugadintas, prarastas ar sumažėjo jo kiekis, o Tiekėjas nėra atsakingas už tokį Produkto būklės pablogėjimą, Produkto sugadinimą, praradimą ar kiekio sumažėjimą.

Sudarius Sutartį, Tiekėjas pasilieka teisę nepristatyti Sutartimi užsakyto Produkto, jei Produkto neturi arba jei yra tam yra kita pateisinama priežastis, pavyzdžiui, žymiai padidėja Produkto įsigijimo kaina. Esant tokiai situacijai, vienintelė Tiekėjo pareiga ir vienintelis Kliento teisių gynimo būdas yra pirkimo kainos, tikėtina, jau sumokėtos Kliento Tiekėjui už atitinkamą Produktą, grąžinimas.

## 4. Įrengimas, montavimas ir kitos Paslaugos

Produkto įrengimas, montavimas ar kitos Paslaugos yra Tiekėjo įsipareigojimo dalimi tik tuo atveju, jei Šalys dėl to yra aiškiai susitarusios atskiru rašytiniu dokumentu. Jei dėl Paslaugos turinio Šalys raštu nesusitarė, Paslaugos turinį nustato Tiekėjas. Paslaugos yra teikiamos naudojant Tiekėjo darbo metodus.



Triolab Oy  
Mustionkatu 8  
FI-20750 Turku  
Tel. +358 201 226 600  
www.triolab.fi

Jei Produktą būtina sumontuoti, Klientas savo lėšomis paruošia vietą Produktui, atitinkančią Tiekėjo instrukcijas. Jei Šalys susitaria, kad Tiekėjas sumontuos Produktą, Klientas nedelsdamas per sutartą laiką suteikia Tiekėjui priėjimą prie montavimo vietos.

## **5. Patikrinimas priėmimo metu ir priėmimas, remonto ir priežiūros Paslaugų sąlygos**

Prieš pasirašydamas važtaraštį Klientas privalo patikrinti pakuotę, kurioje Produktas yra pristatomas. Jei pakuotė pažeista, pažeidimas turi būti užfiksuotas važtaraštyje prieš jį pasirašant bei perduodant vairuotojui. Tiekėjas nedelsiant informuojamas apie bet kokius pakuotės pažeidimus.

Jei Šalys nesusitarė dėl atskiro bandymo atlikimo priėmimo metu, Klientas privalo atlikti Produkto patikrinimą priėmimo metu ir galimą bandymą priėmimo metu bei pranešti Tiekėjui apie bet kokius įmanomus Produkto trūkumus raštu per 8 (aštuonias) dienas nuo Produkto pristatymo Klientui. Patikrinimas priėmimo metu ir priėmimas apima ne tik kruopštų Produkto savybių ir funkcionalumo patikrinimą, bet ir Produkto palyginimą su pristatymo dokumente pateikta informacija.

Apie trūkumus turi būti pranešta pakankamai tiksliai ir, jei Tiekėjas pageidauja, Klientas taip pat privalo tiksliau apibūdinti, kaip atsirado atitinkamas trūkumas. Tokia pati pareiga taikoma ir gedimams, apie kuriuos pranešta ir kurie yra tikrinami teikiant remonto ir priežiūros Paslaugas. Šiose pristatymo sąlygose „trūkumo“ sąvoka apima ir gedimus.

Klientas privalo raštu informuoti Tiekėją apie visus įmanomus Paslaugų teikimo trūkumus per 8 (aštuonias) dienas nuo Paslaugos suteikimo Klientui dienos.

Produktas ir (arba) Paslauga bei jų pristatymas ar suteikimas laikomi priimtais, jei Tiekėjas per aukščiau minėtą laikotarpį negauna aukščiau nurodyto rašytinio pranešimo ir apibūdinimo.

Jei Šalys susitaria dėl atskiro, bendrai atliekamo bandymo priėmimo metu, Klientas negali vėluoti atlikti bandymo priėmimo metu atsižvelgiant į Tiekėjo pasiūlytą laiką, jei Produkto įrengimas yra baigtas arba Produktas yra kitaip paruoštas bandymui priėmimo metu atlikti. Jei Klientas delsia atlikti bandymą priėmimo metu, su tuo susijęs vėlavimas nėra laikomas Tiekėjo sukeltu vėlavimu. Produktas laikomas priimtu, jei jis praėjo bandymą priėmimo metu.

Jei Šalys nėra susitarusios kitaip dėl bet kokių techninių sąlygų atliekant bandymą priėmimo metu ir bandymo priėmimo metu atlikimo, bandymas priėmimo metu turi būti atliekamas atsižvelgiant į pramoninę praktiką ir Tiekėjo pateiktą Produkto gamintojo instrukciją.

Trūkumai, kurie nedaro didelės įtakos Paslaugos rezultato ar Produkto naudojimui, netrukdo priimti Produktą ar Paslaugas. Tačiau Tiekėjas privalo nedelsdamas pašalinti tokius trūkumus, jei trūkumai daro neigiamą poveikį Produkto naudojimui. Pašalinus trūkumus, Klientas turi teisę atlikti naują patikrinimą ir bandymą priėmimo metu, o tokiu atveju taikomi terminai, numatyti šiame skyriuje.

Tačiau Tiekėjas nėra atsakingas už nė vieną iš šių trūkumų, ir todėl šie trūkumai neužkerta kelio Produkto ar Paslaugos priėmimui, o taip pat tiek remonto, tiek priežiūros Paslaugos, suteiktos už pasikartojančią ar fiksuotą kainą, neapima šių trūkumų:

- a) trūkumus, atsirandančius dėl Sutarties sąlygų neatitinkančių ar netinkamų eksploatacijos sąlygų;
- b) trūkumus, atsirandančius dėl Kliento pateiktos klaidingos, neaiškios ar neišsamios informacijos;
- c) trūkumus, atsirandančius dėl Produkto perkėlimo, tolesnio transportavimo, išardymo, keitimo, techninės priežiūros ar taisymo, jei tai atliko bet kuris kitas asmuo, išskyrus Tiekėją ar Teikėjo raštu įgaliotą techninės priežiūros paslaugų teikėją;
- d) trūkumus, atsirandančius dėl aplaidaus ar netinkamo Produkto naudojimo, pavyzdžiui, Produkto naudojimo nesilaikant naudojimo instrukcijos, netinkamo ar naudojimo instrukcijų neatitinkančio Produkto įrengimo ar sumontavimo vietoje, arba Produkto sujungimo su bet koku kitu produktu, išskyrus produktą, kurio suderinamumą raštu yra patvirtinęs Tiekėjas;
- e) trūkumus, atsirandančius dėl nuo Tiekėjo nepriklausančių veiksnių ar sąlygų. Tokiomis sąlygomis yra, be kita ko, įtampos svyravimas elektros energijos tinkle arba elektros energijos tiekimu



Triolab Oy  
Mustionkatu 8  
FI-20750 Turku  
Tel. +358 201 226 600  
www.triolab.fi

- nutūkimai, oro kondicionavimo sistemos veikimo sutrikimai, nelaimingi atsitikimai, gaisras, vandens padaryta žala, žaibas, ugnis, vandalizmas ar kitos panašios situacijos;
- f) trūkumus, atsirandančius dėl įprasto nusidėvėjimo arba dėl poreikio keisti sunaudojamą dalį; arba
  - g) trūkumus, atsirandančius dėl Kliento ar trečiųjų asmenų veiksmų, kurie daro tiesioginį ar netiesioginį poveikį Produkto funkcionavimui ar naudojimui, pavyzdžiui, konstrukcijų keitimo, kompiuterių tinklo remonto, modifikavimo ar atnaujinimo ar kitų remonto darbų ar pakeitimų.

Klientas privalo laikytis Tiekėjo nustatytų trūkumų nustatymo ir remonto metodų, pavyzdžiui, Tiekėjo pateiktų instrukcijų dėl Produkto transportavimo patikrinimo ar remonto atlikimui. Jei Tiekėjas pareiškia, kad jis suteiks Paslaugas arba atliks patikrinimą ar remontą dėl tariamų pristatymo gedimų Kliento patalpose, Klientas nedelsdamas užtikrina Tiekėjui įėjimą į Kliento patalpas ir perduoda Produktą Tiekėjui, kuris jį gali laikyti tiek, kiek reikalinga dirbant Tiekėjo normaliomis darbo valandomis. Jei Produktas gabenamas Tiekėjui patikrinimo ar remonto atlikimo tikslais, važtaraštyje nurodomas Tiekėjo asmens, su kuriuo buvo susitarta dėl transportavimo, vardas ir pavardė.

Jei Tiekėjas nėra atsakingas už trūkumą arba jei remonto ar priežiūros Paslauga neapima trūkumo, Tiekėjas turi teisę reikalauti apmokėjimo už trūkumų nustatymą ir ištaisymą pagal jo kainoraštį bei už patirtas transporto, kelionės ir kitas išlaidas pagal jų faktinį dydį. Remonto ir priežiūros Paslauga neapima sunaudojamų dalių, atsarginių dalių ar priedų kainos arba Produkto pristatymo išlaidų.

Jei Paslauga, trūkumų nustatymas ir/arba remonto darbai yra atliekami visiškai ar iš dalies nuotoliniu būdu, Klientas užtikrina duomenų perdavimo ryšių, įrengimų, programinės įrangos ir duomenų saugumo, reikalingų nuotoliniam ryšiui, turėjimą.

Nuosavybės teisė į sumontuotą dalis pereina įrengimų savininkui nuo momento, kai už Paslaugą išrašyta sąskaita-faktūra ar būsimos sąskaitos-faktūros dalis yra apmokėta. Nuosavybės teisė į pakeistas dalis pereina Tiekėjui nuo pakeitimo atlikimo.

Po to, kai Produktas yra priimtas, Tiekėjas atsako už Produkto trūkumus tik pagal Tiekėjo pasirašytas ir Klientui perduotas garantijos sertifikate nurodytas garantijos sąlygas. Tiekėjas neatsako už Produkto trūkumus, klaidas ar problemas, išskyrus atsakomybę, dėl kurios sutarta šiose pristatymo sąlygose ar atitinkamose minėtose garantijos sąlygose. Tiekėjo atsakomybė už nustatytus Paslaugų trūkumus yra apribota pakartotiniu Paslaugos suteikimu ar trūkumų ištaisymu Tiekėjo sąskaita.

**TIEK, KIEK AUKŠČIAU MINĖTOSE GARANTIJOS SĄLYGOSE NĖRA NURODYTA KITAIP, TIEKĖJAS NESUTEIKIA PRODUKTUI KITOS GARANTIJOS DĖL PRODUKTO, PAVYZDŽIUI, GARANTIJOS DĖL PRODUKTO TINKAMUMO KONKREČIAM TIKSLUI.**

## 6. Kaina ir apmokėjimas

Jei Sutartyje nėra nenustatyta Produktų ar Paslaugų kaina, taikoma ta kaina, kuri buvo nurodyta Tiekėjo kainoraštyje, galiojusiame Sutarties sudarymo momentu.

Tiekėjo pasiūlyme nurodyta kaina galioja pasiūlyme nurodytą laikotarpį ir, jei joks galiojimo terminas nėra nurodytas, 30 (trisdešimt) dienų nuo pasiūlymo datos.

Jei Sutartyje nėra susitarta kitaip, Tiekėjas sąskaitas išrašo taip, kaip nurodyta toliau:

- a) už Produktus – jų pristatymo metu; ir
- b) už suteiktas Paslaugas – kas mėnesį arba iš karto, kai Paslauga yra suteikta, priklausomai nuo to, kuris įvyksta pirmiau.

Visos kainos pateikiamos be PVM ar kitų teisės aktuose nustatytų įmokų ar mokesčių ir juos apmoka Klientas.



Triolab Oy  
Mustionkatu 8  
FI-20750 Turku  
Tel. +358 201 226 600  
www.triolab.fi

Jei Sutartyje nėra susitarta kitaip, mokėjimai atliekami ne vėliau kaip per 10 (dešimt) dienų nuo sąskaitos išrašymo dienos. Klientas jokių atvejų, pavyzdžiui, dėl vėlavimo ar trūkumų, neturi teisės atsisakyti apmokėti sąskaitą. Jei sąskaita nėra apmokėta laiku, nuo apmokėjimo termino pabaigos skaičiuojamos Suomijos Palūkanų įstatyme nustatyto dydžio palūkanos. Tiekėjas taip pat turi teisę sustabdyti pristatymus Klientui, jei Klientas vėluoja atlikti bet kokį mokėjimą, nepaisydamas priminimo sumokėti.

Jei po Sutarties sudarymo Kliento veiksmai ar ekonominė situacija Tiekėjui sudaro pagrindą manyti, kad Klientas neatsiskaitys arba neatliks to laiku, Tiekėjas gali sustabdyti pristatymą ir sustabdyti Sutarties vykdymą tol, kol Klientas sumokės visą pirkimo kainą. Tiekėjas nedelsdamas informuoja Klientą apie savo sprendimą sustabdyti pristatymą.

Tiekėjas turi teisę nutraukti Sutartį raštu, jeigu pirkimo kaina arba jos laiku nesumokėta dalis nėra sumokama per 3 (tris) mėnesius nuo apmokėjimo termino pabaigos. Tokiais atvejais, be Produkto gražinimo Tiekėjas taip pat turi teisę gauti kompensaciją už patirtus nuostolius, pavyzdžiui, dėl Produkto vertės sumažėjimo. Kompensacijos suma negali būti didesnė nei Produkto kaina.

Nuosavybės teisė į Produktą priklauso Tiekėjui tol, kol sumokama visa pirkimo kaina .

## 7. Intelektinės nuosavybės teisės

Intelektinės nuosavybės teisės reiškia visas ir bet kokias intelektines nuosavybės teises, tokias kaip teisės į patentus, išradimus, verslo paslaptis, teisės į duomenų bazines, prekių ženklus, domenų pavadinimus, technologijas, dizainą, know-how ir autorių teises, nepriklausomai nuo to, ar minėti teisių objektai yra įregistruoti, ar ne, ar gali būti registruojami, ar ne, bei, įskaitant, bet neapsiribojant, visas su jų registravimu susijusias paraiškas ir visas teises į jų apsaugą ar jų apsaugos formas, kuriomis pasiekiamas toks pat ar panašus šių teisių objektų apsaugos lygis, numatytas bet kokios teisinės sistemos.

Visos ir bet kokios intelektinės nuosavybės teisės į Produktus, Paslaugų rezultatus, taip pat į bet kokius brėžinius, aprašymus, techninę dokumentaciją ir kitus dokumentus, pateiktus Tiekėjo ar susijusius su Produktais ir Paslaugomis, taip pat į bet kokią Produktuose įdiegtą programinę įrangą, jų kopijas, pakeitimus, vertimus, išvestines priemones ir atnaujinimus priklauso Tiekėjui ar jo tiekėjui.

Aukščiau minėti dokumentai ar Produktuose įdiegta programinė įranga negali būti naudojami kitais tikslais, išskyrus tinkamą Produktų naudojimą.

## 8. Konfidencialumas

Šalys įsipareigoja (i) laikyti paslapyje bet kokią kitos Šalies kaip konfidencialią nurodytą informaciją arba tokią informaciją, kurią gaunančioji Šalis pagrįstai suprastų esant konfidencialia, atsižvelgiant į tokios informacijos atskleidimo aplinkybes ar tokios informacijos pobūdį („Konfidenciali informacija“); (ii) neatskleisti bet kokios kitos Šalies Konfidencialios informacijos trečiosioms šalims; ir (iii) nenaudoti arba nenaudoti savo interesais bet kokios kitos Šalies Konfidencialios informacijos kitais, nei Sutarties vykdymo, tikslais. Tiekėjas turi teisę atskleisti Kliento Konfidencialią informaciją savo subrangovams Sutarties vykdymo tikslais, su sąlyga, kad Tiekėjas su savo subrangovais yra sutaręs dėl konfidencialumo įsipareigojimų, kurie iš esmės yra panašūs į šiose sąlygose įtvirtintą konfidencialumo įsipareigojimą, taip pat atskleisti Tiekėjo grupės įmonėms, su sąlyga, kad Tiekėjas prisiims atsakomybę už jo grupės įmonių įvykdytus pažeidimus. Sutartis yra Tiekėjo Konfidenciali informacija.

Aukščiau minėti įpareigojimai netaikomi informacijai, (i) kuri jos atskleidimo metu ar vėliau tampa vieša ar bendrai prieinama nesant gaunančiosios Šalies pažeidimo; (ii) kuri jau buvo žinoma gaunančiajai Šaliai ir kuriai iki jos gavimo nebuvo nustatyti atskleidimo ar naudojimo apribojimai; (iii) kurią gaunančioji Šalis gauna atskirai iš trečiosios šalies; iv) kurią gaunančioji Šalis akivaizdžiai sukūrė savarankiškai, nenaudodama kitos Šalies Konfidencialios informacijos; arba v) kurią gaunančioji Šalis privalo atskleisti valdžios institucijų ar teismo nurodymu arba dėl kitų priežasčių, numatytų teisės aktuose. Nepažeidžiant pirmiau išdėstyto, Tiekėjas turi teisę be apribojimų naudoti bendrą know-how, įgūdžius ir patirtį, kuriuos jo ar jo subrangovų personalas įgijo vykdant Sutartį.

## 9. Kompensacija už žalą ir atsakomybės apribojimas



Triolab Oy  
Mustionkatu 8  
FI-20750 Turku  
Tel. +358 201 226 600  
www.triolab.fi

Jokiu atveju Tiekėjas neatsako (i) už tiesioginius ar netiesioginius nuostolius, tokius kaip produkcijos sumažėjimas, apyvartos sumažėjimas, negaunamos pajamos, sutarčių netekimas, valdymo teisės netekimas, ar tretiesiems asmenims mokėtinos kompensacijos; arba (ii) už informacijos praradimą ar pakeitimą ar už bet kokius dėl to patirtus nuostolius ar pakaitinius pirkimus, net ir tuo atveju, jei Tiekėjas buvo informuotas apie tokių nuostolių atsiradimo galimybę.

Tiekėjo maksimali bendra atsakomybė, susijusi su žalos kompensavimu ir (arba) kompensacijomis (įskaitant kainos nuolaidas), kylanti iš ar dėl sudarytos Sutarties yra apribota 20% (dvidešimčia procentų) kainos (be PVM), Kliento sumokėtos Tiekėjui už Produktą ar Paslaugą, dėl kurių kilo žala, arba sumokėtos už Produktą ar Paslaugą, artimiausiai susijusius su kilusia žala. Jei Paslauga yra tęstinio pobūdžio (pavyzdžiui, remonto ir priežiūros darbų Paslauga), aukščiau aptarta Tiekėjo atsakomybė taikoma dėl visų ir bet kokių įvykių, įvykusių per bet kokį kalendorinį mėnesį, ir yra apribota Kliento Tiekėjui sumokėtos kainos suma (be PVM) už tokią Paslaugą už atitinkamą kalendorinį mėnesį.

## 10. Nenugalimos jėgos aplinkybės

Šalis neatsako už jokių vėlavimų, trūkumų ar žalą, kurią sukėlė aplinkybės, kurios užkerta kelią arba iš esmės apsunkina Šaliai Sutarties vykdymą ir kurių atitinkama Šalis pagrįstai negali kontroliuoti („Nenugalimos jėgos aplinkybės“), pavyzdžiui, stichinės nelaimės, žaibas, gaisras, žemės drebėjimas, potvynis, elektros energijos arba ryšių linijų gedimai, karas, kariuomenės mobilizacija, šaukimas į karinę tarnybą, maištas ar sukilimas, areštas, konfiskavimas, valiutos apribojimai, valdžios institucijų nurodymai, transporto apribojimai, bendras transporto priemonių, prekių arba energijos trūkumas, kelių blokavimas ar streikai, kitokie industriniai veiksmai, nepriklausomai nuo to, ar Šalis yra jo šalimi, ar ne. Be to, bet kokie subrangovų sukelti trūkumai ar vykdomi vėlavimai dėl aukščiau nurodytų aplinkybių taip pat yra Nenugalimos jėgos aplinkybės. Šalis privalo informuoti kitą Šalį apie Nenugalimos jėgos aplinkybę raštu, nedelsdama po to, kai apie tai sužino. Šio skyriaus nuostata „Nenugalimos jėgos aplinkybės“, netaikoma apmokėjimo įsipareigojimams.

## 11. Eksporto ir importo leidimai, licencijos, sertifikatai ir kita

Jeigu Tiekėjas negauna reikalingų eksporto, importo ar reeksporto leidimų, ar kitų panašių leidimų, arba jei anksčiau suteiktas leidimas yra atšaukiamas nesant Tiekėjo pažeidimo, Tiekėjas yra atleidžiamas nuo Produkto pristatymo pareigos ir nėra laikomas pažeidęs Sutartį.

## 12. Taikytina teisė ir ginčų sprendimas

Sutarčiai taikytina Suomijos teisė, išskyrus nuostatas dėl pasirinktos teisės, ir Jungtinių Tautų konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių. Su Sutartimi susiję šalių nesutarimai pirmiausiai yra sprendžiami šalių tarpusavio derybų būdu ir, jeigu per 90 (devyniasdešimt) dienų nuo derybų pradžios susitarimo pasiekti nepavyksta, šalis gali kreiptis dėl ginčo sprendimo į Turku apygardos teismą Suomijoje.

## 13. Kitos sąlygos

### 13.1. Sutarties perleidimas ir subanga

Tiekėjas turi teisę perleisti savo įsipareigojimus pagal Sutartį be Kliento sutikimo kitam asmeniui, jei visas ar dalis Tiekėjo verslo yra parduodama ar perleidžiama, arba savo padaliniiui ir, aiškumo sumetimais, ir Tiekėjo susijungimo ir padalijimo atveju. Be to, Tiekėjas turi teisę perleisti iš Sutarties kylančius reikalavimus trečiajai šaliai. Tiekėjas gali pasitelkti subrangovus. Tiekėjas yra atsakingas už savo subrangovų veiklą taip, kaip už savo.

### 13.2. Įdarbinimo apribojimas

Klientas neturi teisės samdyti bet kokių Tiekėjo darbuotojų ar vadovų arba sudaryti su jais bet kokią sutartį ar kitokį susitarimą, kurio tikslas būtų naudotis jų darbu, anksčiau nei praėjus 12 (dvylikai)



Triolab Oy  
Mustionkatu 8  
FI-20750 Turku  
Tel. +358 201 226 600  
www.triolab.fi

mėnesių nuo aplinkybės, kuri įvyks anksčiau: (i) nuo Sutarties pabaigos; arba (ii) asmens darbo ar vadovavimo santykių pasibaigimo su Tiekėju. Šis įdarbinimo apribojimas netaikomas, jei atitinkamo asmens darbo ar vadovavimo santykiai pasibaigė dėl priežasčių, susijusių su darbdaviu. Jei pažeidžiamas šis įdarbinimo apribojimas, Klientas privalo sumokėti Tiekėjui iš anksto sutartus nuostolius, sudarančius 70 000 EUR (septyniasdešimt tūkstančių eurų) už kiekvieną pažeidimą.

### **13.3. Galioti liekančios nuostatos**

Pasibaigus šiai Sutarčiai, lieka galioti tos pristatymo sąlygos, kurios yra susijusios su intelektinės nuosavybės teisėmis, konfidencialumu, atsakomybės ir garantijos apribojimais, taip pat taikytina teise ir ginčų sprendimu, bei šis skyrius „Kitos sąlygos“. Po Sutarties pabaigos galioti lieka ir bet kokios kitos Sutarties nuostatos, kurios dėl savo pobūdžio išlieka galiojančios nepaisant Sutarties pabaigos.

### **13.4. Sutarties visuma**

Sutartis sudaro visą Šalių susitarimą dėl Sutarties objekto ir pakeičia visus ankstesnius pasiūlymus, rinkodaros medžiagas ar kitą Šalių komunikaciją, susijusią su Sutarties objektu.

### **13.5. Atskiriamumas**

Jeigu kuri nors Sutarties nuostata pripažįstama negaliojančia, kitos Sutarties nuostatos lieka galioti ir Sutartis aiškinama taip, kad būtų geriausiai išlaikytas pradinės nuostatos tikslas tiek, kiek tai leidžia teisės aktai.

### **13.6. Sutarties keitimas**

Visi Sutarties pakeitimai sudaromi raštu ir pasirašomi abiejų Šalių.

Tiekėjas turi teisę keisti šias pristatymo sąlygas pateikdamas 14 (keturiolikos) dienų išankstinį pranešimą. Tai taikoma ir pristatymo sąlygoms, taikytinoms jau galiojančiai Sutarčiai, tačiau pakeistos pristatymo sąlygos bus pradamos taikyti tik tiems užsakymams pagal Sutartį, kurie pateikti po šių pakeistų pristatymo sąlygų įsigaliojimo dienos.